

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 49

**Artikel:** Verdunkelung : von der heitern Seite  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-752067>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Emil Jannings**

als Dorfrichter Adam im verfilmten «Zerbrochenen Krug» von Heinrich v. Kleist. Auch der, der den Film nicht restlos lobt, ist von der darstellerischen Leistung Jannings' rückhaltlos begeistert.

*Emil Jannings incarne le juge de village Adam dans le dernier film d'Heinrich v. Kleist, «La cruche cassée».*

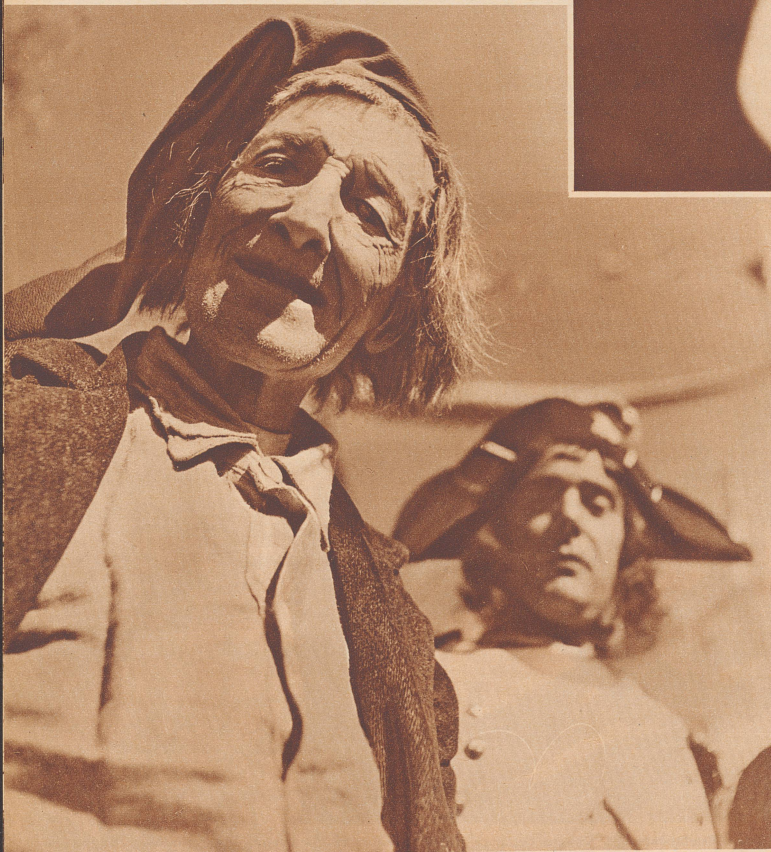
Photo Tobis



**Harry Baur**

der große französische Darsteller im Film «Un carnet de bal» von Duvivier. Dieser Film gilt als der beste des Jahres 1937. Er erhielt an der Biennale in Venedig den höchsten Preis, den Mussolini-Pokal. Harry Baur ist — man beachte das nebenstehende Bild — in gewissem Sinn der französische Jannings.

*Harry Baur, l'une des sept grandes vedettes qui ont tourné «Un carnet de bal». Cette bande récompensée de la plus haute distinction cinématographique: la coupe Mussolini, passe pour le meilleur film de l'année. On ne saurait cependant le mettre sur le même plan que «La grande illusion».* Photo Mirkina



**Ein alter Revolutionär**

aus dem Film «Die Marseillaise», den gegenwärtig der berühmte Regisseur Jean Renoir dreht. Dieser Film wird insofern vom ganzen französischen Volk finanziert, als sich jeder einzelne Französe eine Aktie zu 2 Franken kaufen kann.

*Un des figurants du film «La Marseillaise» de Jean Renoir, film financé par le gouvernement du Front populaire et les actions de 2 francs souscrites par le grand public.*

Photo Gaston



**Heinz Rühmann**

der fliegende Filmkünstler, in seinem Flugzeug über dem Wannsee. Welche Ironie, gerade den Darsteller als unerschrockenen Flieger am Steuer seines eigenen Flugzeuges zu sehen, der sich auf der Leinwand als Schüchtern-Unbeholfener, Ueberängstlicher und als lebenswürdige Null seinen besondern Beifall holt. Allerdings, auch in seinen Filmen verwandelt sich Heinz Rühmann oft gegen den Schluß hin ins Gegenteil, bringt die Null zum Platzen und nimmt plötzlich das Steuer in die Hand.

*Heinz Rühmann aviateur? Le remarquable comique allemand est-il donc las d'incarner les niais, les timorés et les froussards? Non point et il ne s'agit pas ici d'un film. Durant ses heures de loisirs, Heinz Rühmann pilote son avion particulier et survole les eaux du Wannsee.*

Photo Alfa Press

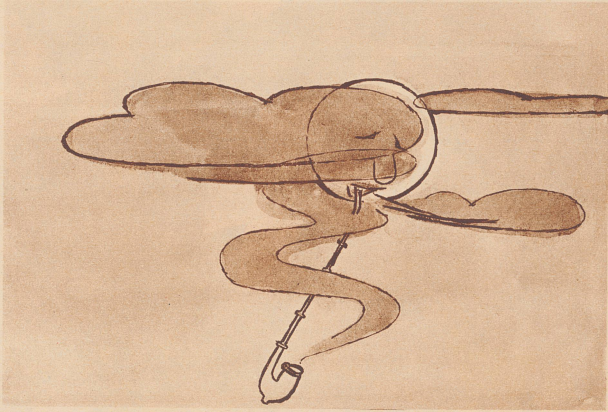
# Verdunkelung — von der heitern Seite

*Les à côtés de l'assombrissement*

Zeichnungen für die ZI von Brandi



Eine Motte sucht umsonst nach dem Licht.  
*Une pauvre mite cherche en vain la lumière.*



Der Märchenmond tut seine Verdunklungspflicht.  
*La lune des féeries fait son devoir.*



Leuchtende Augen sind zweckmäßig abzuschirmen.  
*Une voilette est obligatoire pour l'assombrissement des yeux luisants.*



Die Ausnahme: geboren am 24. November auf dem Zürichersee.  
*Le cygne qui dans la nuit du 24 novembre naquit sur les rives du lac de Zurich.*



Lichtblond! Fräulein, Sie sind ja e bländendi Erschiinig, aber vorschriftswidrig im höchste Grad!  
*— Hep, Mademoiselle! Le blond platine n'est pas autorisé, il faut vous teindre les cheveux.*



Heute etwas dunkler, bitte.  
*— Aujourd'hui plus noir que d'habitude, s. v. p.*